

Список
научных и учебно-методических работ доктора филологических наук, профессора кафедры сопоставительного
языкознания и теории перевода Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода
Турсунова Фаёджона Мелибоевича

| № т/т | Наименование работы, ее вид | Форма работы | Выходные данные | Объем в п.л. или с. | Соавторство |
|---------------------------|---|--------------|--|---------------------|---------------------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| а) научные работы: | | | | | |
| 1. | Средства выражения семантических лакун английского языка в таджикском языке | Статья | Материалы международной научно-практической конференции «Роль перевода в современных условиях», посвященной Году молодежи в ТГИЯ имени С.Улугзода. – Душанбе, 07-08 февраля 2017 г., 276 с.. | С.211-222 | Марджонаи Бахриддин, Бабаджанова М.Н. |
| 2. | О некоторых принципах использования сокращений в английском и таджикском языках | Статья | Вестник университета (РТСУ) №2(58), 2017 г. | С.163-166 0,25 | |
| 3. | Значение и роль опосредованного перевода | Статья | Вестник ТГИЯ, №1(25), 2017 г. | С.27-31 0,31 | |
| 4. | Продукты питания в лингвокультурном пространстве английского и таджикского | Статья | «Ученые записки ХГУ», серия гуманитарно- | С.175-180 0,37 | Бабаджанова М.Н. |

| | | | | | |
|----|--|--------|---|-------------------|---------------------------------------|
| | языков | | общественных наук, №4 (53), 2017 г. | | |
| 5. | Отражение безэквивалентной лексики в англо-таджикских двуязычных словарях | Статья | Мат. междунар. конф. «Актуальные проблемы сопоставительно-типологического исследования языков и современные методы обучения иностранным языкам» (14 апреля 2018 г.), Душанбе: ТНУ, 2018 г. – 388 с. | С.185-191 0,43 | Шарифова Д.М., Бабаджанова М.Н. |
| 6. | Эквивалентность, безэквивалентность и перевод терминов (на материале английского и таджикского языков) | Статья | Сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции 28 февраля 2018 г.: в 4 ч./Под общ. ред. Е.П.Ткачевой. – Белгород, - (АПНИ), 2018. – Часть I. – 156 с. | С.73-80 0,5 | Шарифова Д.М., Бабаджанова М.Н. |
| 7. | О некоторых грамматических проблемах перевода (на примере существительных английского и таджикского языков). (На тадж. яз.). | Статья | Вестник таджикского национального университета. Душанбе, 2018, №2 | С.5-9 0,31 | |
| 8. | Звукоподражательные слова как разряд безэквивалентной лексики в английском | Статья | Сборник материалов республиканской | С.227-233 0,43 | Турсунова А.Ф. |

| | | | | | |
|-----|--|--------|---|-----------------|-----------------------------|
| | и таджикском языках | | научно-практической конференции «Роль перевода в политической, экономической и культурной жизни». Душанбе, ТГИЯ, 25 января 2018 г, 298 с. | | |
| 9. | Междометия как разряд безэквивалентной лексики (на материале английского и таджикского языков) | Статья | Мат. междунар. конф. «Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и методики обучения иностранным языкам в высшей школе. ТГПУ, - Душанбе, 2018, 451 с. | 314-315, 0,12 | Тураева Д. |
| 10. | О теоретических основах понятия единицы перевода (на тадж. яз) | Статья | Актуальные проблемы перевода и языкознания. Материалы республиканской научно-практической конференции, Душанбе, 24 января 2019 г. | С. 280-287 | Джураева Дж, Офиятхонова А. |
| 11. | О переводческой деятельности и тексте | Статья | Вестник таджикского национального университета. Душанбе, 2019, №4 | С.131-135, 0,31 | Обидов М. |

| | | | | | |
|-----|--|---------|--|-------------------|--------------|
| 12. | О единице перевода и единице языка (на тадж. яз) | Статья | Вестник педагогического университета, - Душанбе. – 2019, №6(83) | С.44-52 0,5 | |
| 13. | О факторах процесса заимствования и перевода пословиц (на примере персидского-таджикского, арабского, русского и узбекского языков) (на тадж.яз) | Статья | “Ученые записки ХГУ” . - №2 (63), Худжанд, 2020 г. | С.74-80 0,37 | |
| 14. | Об общих и отличительных чертах пословиц и фразеологизмов с точки зрения перевода (на тадж. яз.) | Статья | Вестник таджикского национального университета. Душанбе, 2020, №8 | 18-21 0,25 | |
| 15. | Особенности перевода сложных слов таджикского языка на английский язык (на тадж. яз.). | Статья | Вестник педагогического университета, - Душанбе. – 2021, №1(90) | С.8-11 0,25 | Сафарзода Р. |
| 16. | Об особенностях перевода прилагательного на примере английского и таджикского языков (на тадж. яз.). | Статья | Вестник педагогического университета, - Душанбе. – 2021, №2(91) | С. 8-12 0,31 | Сафарзода Р. |
| 17. | Влияние культурного компонента на перевод пословиц и идиом (на материале таджикско-персидского, русского и английского языков) (на английском языке) | Статья | Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. Том 15. Выпуск 2. (г. Тамбов) | С.616-620 0,31 | |
| 18. | Межъязыковое соответствие терминов | Доклад/ | ИНФОКОММУНИКАЦ | С.250-254 | |

| | | | | | |
|--|--|---------------|--|-------------|--|
| | <p>сферы Информационных технологий и проблемы их перевода (на материале английского и русского языков)</p> | <p>Статья</p> | <p>ИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЦИФРОВОЙ ЭКОНОМИКИ Сборник научных трудов II Международной научно-практической конференции. Под редакцией В.П. Шувалова. Сост. М.П. Карачарова. Екатеринбург, 2022 Издательство: Уральски й технический институт связи и информатики (филиал) федерального государственного образовательного бюджетного учреждения высшего профессионального образования "Сибирский государственный университет телекоммуникаций и информатики"</p> | <p>0,31</p> | |
| | | | | | |

| Монографии | | | | | |
|---------------------|---|--------------------|------------------|----------------------|--|
| 19. | Фразеологизмы и пословицы в переводе (на тадж. яз) | Монография | Душанбе, 2021 г. | 92 с. 5,75 п.л. | |
| Б) Учебные пособия: | | | | | |
| 20. | Краткий словарь английских идиом | Словарь | Душанбе, 2020 г. | 124 с.; 7,75 п.л. | Махмудзода М., Марджонаи Бахриддин |
| 21. | Практикум перевода (на примере английского и таджикского языков) | Учебное пособие | Душанбе, 2021 г. | 208 с.; 13 п.л. | Махмудзода М., Давлатова Х. |

Доктор филологических наук, доцент кафедры
сопоставительного языкознания и теории перевода
Таджикского государственного института
языков имени Сотима Улугзода



Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

Контактная информация:

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,
Душанбе, улица Мухаммадиева, 17/6;
Телефон: +992 987 60 34 36 (моб.);
Электронная почта: fayzbakh@rambler.ru

Подпись Турсунова Ф.М. заверяю
Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
им. Сотима Улугзода




Наджмудинов Ш. М.